

GB

FAN HEATER
INSTRUCTION MANUAL

F

RADIATEUR SOUFFLANT
MODE D'EMPLOI

D

HEIZLÜFTER
BEDIENUNGSANLEITUNG

I

TERMOVENTILATORE
ISTRUZIONI D'USO

NL

TERMOVENTILATOR
GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

E

TERMOVENTILADOR
INSTRUCCIONES DE USO

P

TERMOVENTILADOR
INSTRUÇÕES PARA O USO

GR

ΑΕΡΟΘΕΡΜΟ
ΟΛΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

DK

VARMLUFTSBÆSER
BRUGSVEJLEDNING

S

VÄRMEFLÄKT
BRUKSANVISNING

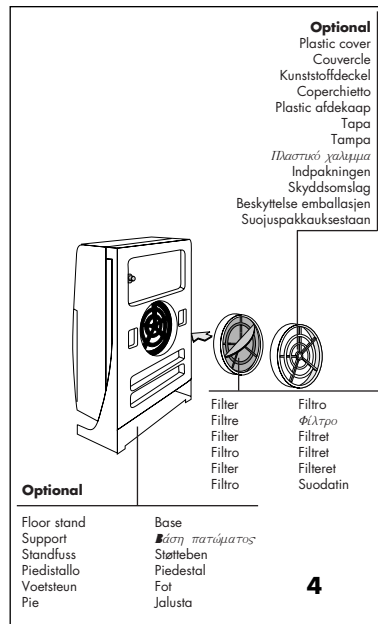
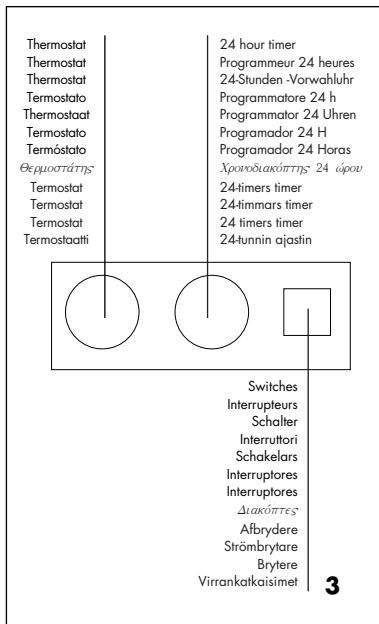
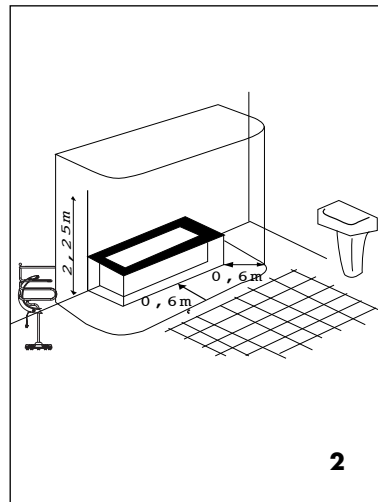
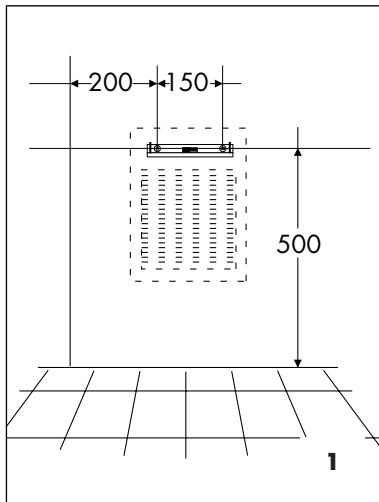
N

VIFTE OVN
BRUKS ANVISNING

SF

TUULETINLÄMMITIN
KÄYTTÖOHJEET

Voltage Wattage	See rating label	Voltagem Potencia	ver placa de especificações
Tension puissance	voir plaqueette données	Τάση Ισχύς	βλέπε πινακίδα με χαρακτηριστικά
Spannung Leistung	siehe Typenschild	Spænding effekt	se typepladen
Tensione potenza	vedi targa caratteristiche	Spänning effekt	se märkplåt
Spänning Effekt	zie plaatje	Spenning	se etikett
Tension Potencia	véase placa de características	Jännite watt	kts. arvokilpi ominaisuudet





ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



GB**ELECTRICAL CONNECTION**

- Before plugging in the heater, check that the voltage of your domestic supply corresponds to the voltage (V) indicated on the appliance.
- Check that the electrical socket has a rating of 10/16 Amps.
- THIS APPLIANCE CONFORMS TO DIRECTIVE EN 55014 GOVERNING RADIO INTERFERENCE.

INSTALLATION

- Fix bracket to wall, complying with minimum measurement specified in fig. 1.
- Remove appliance from stand, by first turning black locking screw on top of stand 1/4 turn.
- Mount appliance on bracket and lock into place by turning black screw on top of bracket (1/4 turn).
- Should appliance be installed in a bathroom, it must be mounted on the wall outside the "safety area", as shown in fig. 2.

OPERATION**MODELS WITHOUT TIMER**

- **Summer use:** (ventilation only): turn the thermostat dial fully clockwise to the maximum position
- **1000 W heating:** turn the thermostat dial fully clockwise to the maximum position.
- **2000 W heating:** turn the thermostat dial fully clockwise to the maximum position and press both switches.
- **Switching the heater off:** turn off the switches and turn the thermostat dial fully counter-clockwise to the minimum position.
- **Antifreeze function:** turn the thermostat dial to the minimum position and press the switches. The appliance will maintain a minimum room temperature of approximately 5°C thus preventing freezing with a minimum energy consumption.

SETTING THE THERMOSTAT

When the room temperature has reached the desired level, slowly turn the thermostat dial counter-clockwise until the pilot light(s) go out (or until you hear a 'click' on models without pilot lights) but no further. The thermostat will now automatically maintain the temperature at the desired level.

MODELS WITH 24 HOUR TIMER

To set the heating periods proceed in the following manner:

- Check the time by your watch. Supposing it is 10.00 a.m. turn the numbered dial of the time-clock in a clockwise direction until the number 10 coincides with the reference mark ▲ on the time-clock. Set the time period during which you wish the appliance to work by pushing the black notches towards the centre. Each notch corresponds to a period of 15 minutes. At this point red sections will be visible corresponding to the working periods. Set in this way the radiator will function automatically every day during the set period. (Important: the plug must always remain connected to power supply).
- To change the programmed time period, just bring back the black notches to their original position and set the new working periods required.
- If you wish the appliance to function without programmed working periods push all the notches towards the centre. In this case, to turn the appliance off totally the plug must be pulled out apart from switching off, so as to avoid unnecessary working of the timer.
- **Antifreeze function:** turn the thermostat dial to the minimum position and press the switches. The appliance will maintain a minimum room temperature of approximately 5°C thus preventing freezing with a minimum energy consumption.
- **Summer use** (ventilation only): turn the thermostat dial fully clockwise to the maximum position and push all the notches inwards.

MODELS WITH 60 MIN. TIMER

- **1000W heating** (not programmable): turn the thermostat dial fully clockwise to the maximum position and press one switch only.
- **2000W heating** (programmable up to 60 min.): turn the thermostat dial as above and turn the timer setting the time (up to 60 minutes) during which the appliance will operate at 2000W output. At the expiry of the preset time, the appliance will continue to operate, but only at 1000W.
- **Switching the heater off:** turn the thermostat dial and the timer fully counter-clockwise to the minimum position and turn off the switch.
- **Antifreeze function:** turn the thermostat dial to the minimum position and press the switches. The appliance will maintain a minimum room temperature of approximately 5°C thus preventing freezing with a minimum energy consumption.

Optional: AIR PURIFIER

The appliance stand has an housing for air purifier filter.

In this case the appliance is equipped with the filter, act as follows (see fig. 4).

- Remove the filter from its envelope.
- Locate filter in its own housing.

The filter contains a product which spreads a citrus odour during the first weeks it is used.

With uninterrupted use the filter is active for 2 up to 3 months.

MAINTENANCE

- Always pull the plug out of the power point before cleaning the heater.
- **Periodically clean the air intake and outlet grilles during the period in which the heater is in use.**
- Do not use abrasive cleaning products or solvents.

CAUTION

- Do not install the heater in humid environments or near showers, bathtubs, sinks, swimming pools etc.
- Always use the heater in an upright position.
- Do not use the heater to dry your laundry. Never obstruct the intake and outlet grilles (danger of overheating).
- The heater must positioned at least 50 cm from furniture or other objects.
- When the appliance is used as a portable heater, do not place it close to walls, furniture, curtains etc.
- The appliance must be installed so that the switches and other controls cannot be reached from a person standing in a bathtub or a shower.
- This apparatus comes with a Y-type connection. The electrical feed cord must be replaced only by officially authorised personnel.
- The appliance must not be positioned directly underneath a fixed power point.
- Do not cover the appliance when in operation as this could cause a fire risk.
- Do not use the appliance in rooms less than 4 m² in area.

The heater is fitted with a **safety device** which will switch off the heater in case of **accidental overheating** (eg. obstruction of air intake and outlet grilles, motor turning slowly or not at all). To reset, disconnect the plug from the power for a few minutes, remove the cause of overheating then plug the appliance in again.

F**RACCORDEMENT AU RESEAU**

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, vérifier attentivement que le voltage de votre secteur corresponde à la valeur en V indiquée sur l'appareil.
- S'assurer que la prise de courant ait une puissance de 10/16 A.
- CE PRODUIT REpond AUX EXIGENCES DE LA DIRECTIVE EN 55014 ANTIPARASITAGE.

INSTALLATION

L'appareil peut être utilisé en version portative ou fixe.

En cas d'utilisation du support à paroi procéder comme suit:

- Décrocher l'appareil du pied (sur certains modèles seulement) dévissant d'abord d'un quart de tour la vis noire qui se trouve sur la partie supérieure du pied.
- Fixer à la paroi le système d'accrochage en respectant les distances minimales de la fig. 1.
- Accrocher l'appareil et serrer d'un quart de tour la vis noire qui se trouve sur la partie supérieure du système de fixation.
- Si l'appareil est utilisé dans une salle de bains, il doit être fixé à la paroi au dehors du "volume de protection" illustré sur la fig. 2.

FONCTIONNEMENT ET UTILISATION**MODELES SANS TIMER**

- **Utilisation d'été** (ventilation seulement): tourner le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt à la position maximum
- **Chauffage à 1000 W**: tourner le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt à la position maximum et appuyer sur un seul interrupteur.
- **Chauffage à 2000 W**: agir comme ci-dessus et appuyer sur les deux interrupteurs
- **Pour éteindre**: agir sur les interrupteurs et tourner le bouton du thermostat dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la position minimum
- **Service anti-gel**: avec le bouton du thermostat à la position minimum et les interrupteurs appuyés, l'appareil maintient la pièce à une température de 5°C environ et empêche la congélation en toute économie d'énergie.

REGLAGE DU THERMOSTAT

quand la pièce a atteint la température désirée, tourner lentement le bouton du thermostat dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le(s) voyant(s) lumineu(x) s'éteigne (-nt), sans dépasser ce point. La température ainsi obtenue sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat.

MODELES AVEC TIMER 24 HEURES

Pour programmer le chauffage, agir de la façon suivante:

- Regarder l'heure à votre montre. Supposons qu'il soit 10 heures. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le disque numéroté du programmeur jusqu'à ce que le numéro 10 corresponde au signe de référence ▲ imprimé sur le programmeur.
- Etablir les périodes de temps au cours desquelles vous désirez que l'appareil fonctionne en poussant vers le centre les petites dents noires. Chaque dent correspond à une période de temps de 15 minutes.
- Des secteurs rouges seront alors visibles; ils correspondent aux horaires de fonctionnement.
- Ces opérations étant faites, le radiateur fonctionnera automatiquement tous les jours selon l'horaire programmé.
- Important: l'appareil doit toujours rester branché.
- Pour changer la programmation, il suffit de reporter les fiches à leur position initiale et de recommencer la programmation avec les nouveaux horaires.
- Si vous désirez faire fonctionner l'appareil sans programmation, pousser vers le centre toutes les fiches. Dans ce cas, pour éteindre complètement l'appareil, il faut éteindre les interrupteurs et débrancher la prise de courant afin d'éviter le fonctionnement inutile du timer.
- **Service hors-gel**: mettre le bouton du thermostat sur le minimum et laisser la touche "manual" enfoncée. L'appareil maintient la pièce à une température de 5°C environ et empêche la congélation en toute économie d'énergie.

- **Utilisation d'été:** après avoir éteint les interrupteurs, tourner le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt à la position maximum (pousser vers le centre toutes les fiches).

MODELES AVEC PROGRAMMATEUR 60 MIN.

- **Chauffage à 1000 W** (non programmable): tourner le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au maximum.
- **Chauffage à 2000 W** (programmable jusqu'à 60 minutes): même chose que pour le paragraphe précédent, tourner aussi le bouton du programmeur dans le sens des aiguilles d'une montre en fixant le temps (jusqu'à 60 minutes) pendant lequel on désire que l'appareil fonctionne avec une puissance de 2000W.
Lorsque le temps fixé sera passé, l'appareil continuera à fonctionner à 1000W.
- **Pour éteindre:** tourner les deux boutons dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt.
- **Service anti-gel:** avec le bouton du thermostat à la position minimum et les interrupteurs appuyés, l'appareil maintient la pièce à une température de 5°C environ et empêche la congélation en toute économie d'énergie.

Option: FILTRE A AIR

Le support de l'appareil est conçu pour recevoir un filtre à air. Au cas où le filtre était joint à l'appareil, veuillez procéder comme suit (voir fig. 4).

- Libérer le filtre de son emballage.
- Placer le filtre dans son logement.

Le filtre contient un produit qui répand une odeur à agrumes, pendant les premières semaines d'utilisation.

Lors d'un emploi ininterrompu le filtre est actif pendant 2 à 3 mois.

ENTRETIEN

- Débrancher toujours l'appareil, avant toute opération de nettoyage.
- **Nettoyer régulièrement les grilles d'entrée et de sortie de l'air pendant la période d'utilisation de l'appareil.**
- Ne jamais utiliser des poudres abrasives ou des solvants.

ATTENTION

- Ne pas installer l'appareil dans des endroits humides ou à proximité de douches, baignoires, éviers, piscines, etc.
- N'utiliser l'appareil qu'en position verticale.
- Ne pas utiliser l'appareil pour sécher le linge, ne pas obstruer les grilles d'entrée et de sortie de l'air (danger de surchauffage).
- Ne laisser aucun meuble ou autre objet à une distance de l'appareil inférieure à 50 cm.
- En utilisant l'appareil en version portable, ne jamais le mettre en service en faisant reposer la partie arrière contre les murs, les meubles, les rideaux etc...
- L'appareil doit être installé de façon que les interrupteurs et les autres commandes soient à l'abri de ceux qui utilisent la baignoire ou la douche.
- L'appareil est muni d'une connexion de type Y. Le cordon d'alimentation doit être remplacé par un personnel qualifié autorisé.
- Cet appareil ne doit pas être placé juste au-dessous d'une prise de courant placée à poste fixe.
- Ne jamais couvrir l'appareil pendant le fonctionnement, pour éviter tout risque d'incendie.
- Ne jamais utiliser cet appareil dans une pièce dont la surface de base est inférieure à 4 m².

Un **dispositif de sécurité** interrompt le fonctionnement du thermoventilateur en cas de **surchauffage accidentel** (par ex. obstruction des grilles d'entrée et de sortie de l'air, le moteur qui ne tourne pas ou qui tourne lentement). Pour rétablir le fonctionnement, il est nécessaire de débrancher la fiche pendant quelques minutes, supprimer la cause du surchauffage et réinsérer la fiche dans la prise de courant.

D**ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**

- Sich vor Anschluß des Netzsteckers vergewissern, daß die Netzspannung der Wohnung mit der am Gerät angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.
- Sich vergewissern, daß die Steckdose eine Stromfestigkeit von 10/16 Ampere hat.
- DIESES GERÄT ENTSPRICHT DEN VORSCHRIFTEN ZUR FUNKENTSTÖRUNG NACH RICHTLINIE EN 55014.

INSTALLATION

Das Gerät kann tragbar oder ortsfest verwendet werden.

Soll das Gerät an die Wand angebracht werden, so muß folgendes beachtet werden:

- Gerät vom Standfuß abheben, indem man den schwarzen Schraubenknopf am oberen Ende des Gestells um 1/4 Umdrehung ausschraubt.
- Wandhalterung unter Beachtung der Mindestmaße wie auf Abb. 1 an der Wand befestigen.
- Wird das Gerät im Badezimmer installiert, so muß es unbedingt an die Wand außerhalb des "Schutzvolumens" wie auf Abb. 2 montiert werden.

FUNKTIONSWEISE UND GEBRAUCH

- **Sommerbetrieb** (nur Lüftung): den Thermostatknopf im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag des Maximums schalten.
- **Heizung mit 1000W-Stufe**: den Thermostatknopf im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag des Maximums drehen und einen Schalter drücken.
- **Heizung mit 2000W-Stufe**: Wie oben vorgehen und beide Schalter drücken.
- **Ausschaltung**: die Schalter betätigen und den Thermostatknopf entgegen dem Uhrzeigersinn bis zum Minimum schalten.
- **Frostschutzstufe**: Wenn der Thermostatknopf auf das Minimum geschaltet und die Schalter gedrückt sind, hält das Gerät die Raumtemperatur konstant bei ca. 5°C und verhindert mit einem minimalen Energieaufwand die Frostgefahr.

EINSTELLUNG DES RAUMTHERMOSTATES

Wenn der Raum die gewünschte Temperatur erreicht hat, den Thermostatknopf langsam entgegen dem Uhrzeigersinn genau bis zu der Stelle drehen, an der sich die Kontrolleuchten ausschalten, und nicht darüber hinaus. Die so bestimmte Temperatur wird nun durch den Thermostat automatisch eingehalten und geregelt.

MODELLE MIT 24-STUNDEN-ZEITSCHALTUHR

Um das Gerät zu programmieren, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Sehen Sie nach der Uhrzeit. Angenommen, es ist 10 Uhr: drehen Sie die Zahlenscheibe im Uhrzeigersinn, bis die Ziffer 10 auf der Scheibe sich mit dem oberen Markierungsstrich ▲ deckt.
- Stellen Sie die Zeitintervalle, in denen das Gerät in Betrieb sein soll, ein, indem Sie die kleinen schwarzen Schaltschieber zum Mittelpunkt der Scheibe eindrücken. Jeder Schaltschieber entspricht einer Zeitdauer von 15 Minuten. Es werden nun rote Ausschnitte sichtbar, die mit den eingestellten Betriebszeiten übereinstimmen. In dieser Einstellung wird das Gerät jeden Tag zu den programmierten Zeiten arbeiten (wichtig: das Gerät muss eingeschaltet bleiben).
- Um die Einstellung zu ändern, bringen Sie nur die Schaltschieber in ihre Ausgangsstellung zurück und programmieren Sie die neuen Zeitintervalle.
- Wollen Sie das Gerät auf Dauerbetrieb stellen, so drücken Sie alle Schaltschieber ein.
- Wollen Sie das Gerät voll ausschalten, so bringen Sie alle Schaltschieber in die Ausgangsstellung.
- Wollen Sie die Zeitschaltuhr ausschalten und damit auch das Gerät, so ziehen Sie den Stecker aus der Netzdose.
- **Frostschutzstufe**: wenn der Thermostatknopf auf das minimum geschaltet und die Schalter gedrückt sind, hält das Gerät die Raumtemperatur konstant bei ca. 5°C und

verhindert mit einem minimalen Energieaufwand die Frostgefahr (die kleinen Schaltschieben zum Mittelpunkt der Scheibe eindrücken).

- **Sommerbetrieb:** (nur Lüftung): den Thermostatkopf bis zum Anschlag des Maximums schalten (die kleinen Schaltschieben zum Mittelpunkt der Scheibe eindrücken).

MODELLE MIT 60 MINUTEN ZEITSCHALTUHR

- **Heizung mit 1000W-Stufe** (nicht programmierbar): den Thermostatkopf im Uhrzeigersinn bis auf Stellung Maximum drehen (den Zeitschaltuhr nicht betätigen).
- **Heizung mit 2000W-Stufe** (bis zu 60 Min. programmierbar): den Thermostatkopf wie oben betätigen und den Zeitschaltuhr im Uhrzeigersinn drehen und somit die Zeit (bis zu 60 Min.) bestimmen, während der eine Heizung von 2000W möglich ist. Nach Ablauf der vorbestimmten Zeit, funktioniert das Gerät mit nur 1000W Leistung weiter.
- **Ausschaltung:** Drehknöpfe gegen der Uhrzeigersinn bis zur Sperre drehen.
- **Frostschutzstufe:** Wenn der Thermostatkopf auf das Minimum geschaltet und die Schalter gedrückt sind, hält das Gerät die Raumtemperatur konstant bei ca. 5°C und verhindert mit einem minimalen Energieaufwand die Frostgefahr.

Sonderaustattung: Luftreinigungsfilter

Der Halterahmen des Heizlüfters ist so gestaltet, daß ein Luftreinigungsfilter eingesetzt werden kann.

- Schutzverpackung entfernen;
- Luftfilter in den vorgesehenen Rundausschnitt einsetzen.

Der Filter enthält einen Zusatz, der in den ersten Wochen der Benutzung einen Zitrusduft verbreitet.

Der Filter ist bei ununterbrochener Verwendung 2 bis 3 Monate wirksam.

PFLEGE

- Vor Reinigungsarbeiten stecker aus Steckdose ziehen.
- **Während der Einsatzzeit des Gerätes regelmäßig die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen des Gerätes reinigen.**
- Keine Scheuer- und Lösungsmittel verwenden.

ZUR BEACHTUNG

- Das Gerät nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von Duschen, Badewannen, Waschbecken, Schwimmbecken usw. aufstellen.
- Das Gerät stets nur in vertikaler Position benutzen.
- Das Gerät nicht für das Trocknen von Wäsche benutzen, die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen nicht verdecken (Überhitzungsgefahr).
- Das Gerät soll von Möbeln und anderen Gegenständen einen Abstand von 50 cm haben.
- Wenn das Gerät in tragbarer Ausführung verwendet wird, darf es nicht hinter Wänden, Möbeln, Gardinen usw. in Betrieb gesetzt werden.
- Das Gerät ist so zu installieren, daß die Schalter und anderen Schaltelemente nicht von Personen erreichbar ist, die sich in der Badewanne oder unter der Dusche befinden.
- Das Gerät ist mit einer Y-Verbindung ausgerüstet. Der Austausch des Versorgungskabels darf nur von autorisierten Technikern durchgeführt werden.
- Das Gerät darf sich nicht unmittelbar unter einer ortsfesten Steckdose befinden.
- Das Gerät während des Betriebes nicht abdecken, um Brandgefahren zu vermeiden.
- Das Gerät nicht in Räumen mit einer Bodenfläche unter 4 m² verwenden.

Eine **Sicherheitseinrichtung** unterbricht den Betrieb des Heizlüfters bei **Überhitzung** (z.B. Verdeckung der Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnung, Motor arbeitet nicht oder nur langsam). Für die Wiederherstellung des Gerätebetriebes sind der Netzstecker zu ziehen und einige Minuten abzuwarten. Die Störungsursache beseitigen und den Netzstecker wieder anschließen.

I**ALLACCIAMENTO ELETTRICO**

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente **verificare attentamente** che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in V indicato sull'apparecchio.
- Assicurarsi che la presa di corrente abbia una portata di 10/16 Ampere.
- QUESTO APPARECCHIO È CONFORME ALLA DIRETTIVA CEE/EN 55014 SULLA SOPPRESSIONE DEI RADIODISTURBI.

INSTALLAZIONE

L'apparecchio può essere utilizzato in versione portatile o fissa.

Volendo fissare l'apparecchio al muro agire nel seguente modo:

- Sganciare il piedistallo dall'apparecchio (solo nei modelli in cui è previsto) svitando prima di 1/4 di giro la vite nera che si trova nella parte superiore del piedistallo stesso.
- Fissare al muro la staffa di aggancio rispettando le misure minime di fig. 1.
- Agganciare l'apparecchio alla staffa ed avvitare di 1/4 di giro la vite nera che si trova nella parte superiore della staffa stessa.
- Se l'apparecchio viene installato in una stanza da bagno deve essere assolutamente fissato a muro al di fuori del "volume di protezione" illustrato in fig. 2.

FUNZIONAMENTO ED USO

- **Servizio estivo** (solo ventilazione): ruotare in senso orario la manopola termostato fino all'arresto in posizione di massimo.
- **Riscaldamento a 1000W**: ruotare la manopola termostato come servizio estivo e premere un solo interruttore.
- **Riscaldamento a 2000W**: ruotare la manopola termostato come servizio estivo e premere ambedue gli interruttori.
- **Spegnimento**: spegnere gli interruttori e ruotare la manopola termostato in senso antiorario fino alla posizione di minimo.
- **Servizio antigelo**: con la manopola termostato in posizione di minimo e gli interruttori premuti l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.

REGOLAZIONE TERMOSTATO

Quando l'ambiente ha raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola termostato in senso antiorario fino allo spegnimento della spia/e e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

MODELLI CON TIMER 24 ORE

Per programmare il riscaldamento procedere nel seguente modo:

- Guardate l'ora del Vostro orologio. Supponendo che siano le 10, ruotate in senso orario il disco numerato del programmatore fino a far coincidere il numero 10 dello stesso con l'indice di riferimento ▲ impresso sul programmatore.
- Impostare i periodi di tempo in cui desiderate che l'apparecchio funzioni, spingendo verso il centro i dentini neri. Ogni dentino corrisponde ad un periodo di tempo di 15 min. Saranno a questo punto visibili dei settori rossi che corrispondono ai periodi di funzionamento.
- Così predisposto il radiatore funzionerà automaticamente ogni giorno nell'orario programmato (Importante: la spina deve essere sempre inserita nella presa di corrente).
- Per variare la programmazione basta riportare i dentini nella posizione iniziale ed impostare i nuovi periodi di funzionamento.
- Se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spingete verso il centro tutti i dentini. In questo caso per lo spegnimento totale dell'apparecchio oltre che spegnere gli interruttori è necessario togliere anche la spina dalla presa al fine di evitare un inutile funzionamento del programmatore.
- **Servizio antigelo**: con la manopola termostato in posizione di minimo e gli interruttori premuti l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia (con i dentini del timer verso l'interno).

MODELLI CON PROGRAMMATORE 60 MIN.

- **Riscaldamento a 1000W** (non programmabile): ruotare la manopola termostato in senso orario fino all'arresto in posizione di massimo (non agire sul programmatore)
- **Riscaldamento a 2000W** (programmabile fino a 60 min.): agire come sopra e ruotare la manopola del programmatore in senso orario prefissando il tempo (fino a 60 min.) durante il quale si desidera che l'apparecchio funzioni con una potenza di 2000W. Allo scadere del tempo prefissato l'apparecchio continuerà a funzionare solamente a 1000W.
- **Spegnimento**: ruotare le manopole termostato + programmatore in senso antiorario fino all'arresto.
- **Servizio antigelo**: con la manopola termostato in posizione di minimo e l'interruttore acceso, l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento, con un minimo dispendio di energia.
- **Servizio antigelo**: con la manopola termostato in posizione di minimo ed il tasto "manual" premuto, l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento, con un minimo dispendio di energia.

Opzione: PURIFICATORE D'ARIA

Il supporto dell'apparecchio è predisposto per l'inserimento di un filtro purificatore d'aria. Nel caso il filtro sia in dotazione, agire come segue (vedi fig. 4):

- liberare il filtro dall'involucro di protezione;
- alloggiare il filtro nell'apposita sede.

Il filtro emana durante le prime settimane di impiego un profumo di limone.

Con l'utilizzo ininterrotto il filtro rimane attivo da 2 a 3 mesi.

MANUTENZIONE

- Prima di qualsiasi pulizia togliere sempre la spina dalla presa di corrente.
- **Pulire regolarmente le griglie di entrata ed uscita dell'aria durante la stagione di utilizzo dell'apparecchio.**
- Non usare mai polveri abrasive o solventi.

AVVERTENZE

- Non installare l'apparecchio in locali umidi o vicino a docce, vasche da bagno, lavandini, piscine, ecc.
- Usare l'apparecchio sempre e soltanto in posizione verticale.
- Non usare l'apparecchio per asciugare la biancheria, non ostruire le griglie di entrata ed uscita dell'aria (pericolo di surriscaldamento).
- Per una distanza di 50 cm davanti all'apparecchio non devono esserci mobili od altri oggetti.
- Quando l'apparecchio è usato in versione portatile, non farlo funzionare a ridosso di pareti, mobili, tende ecc.
- L'apparecchio deve essere installato in modo che gli interruttori e gli altri comandi non siano raggiungibili da chi sta utilizzando la vasca da bagno o la doccia.
- Apparecchio provvisto di collegamento tipo Y. La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere fatto solo da personale autorizzato dal costruttore in quanto sono necessari degli utensili speciali.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Non coprire l'apparecchio durante il funzionamento, onde evitare rischi d'incendio.
- Non usare questo apparecchio in una stanza la cui area di base è inferiore a 4 m².

Un **dispositivo di sicurezza** interrompe il funzionamento del termoventilatore in caso di **surriscaldamento accidentale** (es. ostruzione delle griglie di entrata ed uscita dell'aria, motore che non gira o gira lento). Per ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa per alcuni minuti, eliminare la causa del surriscaldamento, quindi reinserire la spina.

NL**AANSLUITING OP DE NETSPANNING**

- Alvorens de stekker in het stopcontact te steken, dient U er zich van te vergewissen dat het voltage van het elektriciteitsnet in huis overeenstemt met het voltage dat op het apparaat staat aangegeven.
- Vergewis U ervan of het stopcontact een capaciteit van 10 tot 16 Ampère kan verdragen.
- DIT APPARAAT IS VOLLEDIG CONFORM DE EUROPESE RICHTLIJNEN EN 55014 DE ONDERDRUKKING VAN RADIOSTORINGEN.

INSTALLATIE

Het apparaat kan worden gebruikt in de draagbare of vast gemonteerde uitvoering.

Wanneer u het apparaat echter aan de muur wenst te monteren, handel dan als volg:

- Er word een aparte muurbeugel bij het apparaat geleverd. Monteer deze beugel aan de muur. De afstand voor de schroefgaten wordt aangegeven in fig. 1. U gebruikt daarvoor schroeven, maat 1/4 inch x 1, welke niet zijn bijgesloten.
- Om de voetsteunen te verwijderen draait u met een munstuk de zwarte bevestigingsschroef een kwartslag rechtsom. Terwijl u de voetsteun vasthoudt, tilt u het apparaat uit de steun.
- !Voor de montage op de muurbeugel, dient u het apparaat met de eerder verwijderde bevestigingsschroef (zwart) op de beugel vast te zetten.

WERKING EN GEBRUIK

- **Zomerstand** (ventilatie alleen): draai de knop van de thermostaat met de zin van de wijzers van het uurwerk mee tot de stand: maximum.
- **Verwarmen met 1000W**: dient U de knop van de thermostaat met de klok mee te draaien, totdat U de maximale stand bereikt, en één schakelaar in te drukken.
- **Verwarmen op 2000W**: handel zoals hierboven beschreven, en druk beide schakelaars in.
- **Afzetten**: werk met de schakelaars en draai de knop van de thermostaat tegen de klok in tot op de minimum stand.
- **Anti-vries**: met de knop van de thermostaat op de minimum stand en de schakelaars ingedrukt, handhaaft het apparaat de temperatuur in het vertrek op ongeveer 5°C, en verhindert op deze wijze het vriezen met een minimaal energieverbruik.

REGELING VAN DE THERMOSTAAT

Wanneer het vertrek de gewenste temperatuur heeft bereikt, draait U de knop van de thermostaat tegen de klok in totdat de indicatielampjes uitgaan (of totdat U een "klik" hoort bij modellen zonder indicatielampjes) en niet verder. De zo vastgelegde temperatuur wordt automatisch geregeld en constant door de thermostaat gehandhaafd.

MODEL MET 24 UUREN TIMER

Om de verwarming te regelen; op de volgende manier te werk gaan.

- Kijk op uw horloge hoe laat het is. Laten we veronderstellen dat het 18 H. is. Draai de genummerde schijf in de richting van de wijzers van de klok tot de nummer 18 overeenkomt met het referentiecijfer ▲ boven de tijdsklok.
- Stel de tijdsperiodes in dat u wenst dat het toestel werkt door de kleine zwarte penntjes naar rechts te draaien. Elk penntje correspondeert met een periode van 15 minuten.
- Dan worden de rode sectoren zichtbaar, zij komen overeen met de werkingsuren van het toestel.
- Als deze handelingen achter de rug zijn, zal de radiator alle dagen op de geprogrammeerde uren werken.

Belangrijk: de stekker moet steeds in het stopcontact blijven.

Om de geprogrammeerde tijdsperiode te veranderen, de zwarte penntjes terug in hun originele positie plaatsen en de nieuwe werkingsuren instellen.

Indien u het toestel wenst te laten werken zonder programmering, duw dan al de penntjes naar het centrum.

In dat geval om het toestel volledig uit de schakelen, dient u de schakelaar uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te trekken om een overbodige werking van de timer te voorkomen.

- **Anti-vries:** met de knop van de thermostaat op de minimum stand en de schakelaars ingedrukt, handhaaft het apparaat de temperatuur in het vertrek op ongeveer 5°C, en verhindert op deze wijze het vriezen met een minimaal energieverbruik (de tappen terug in hun originele positie plaatsen).
- **Zomerstand** (alleen ventilatie): draai de knop van de thermostaat met de klok mee tot op de maximum-stand (de tappen terug in hun originele positie plaatsen).

MODELLEN MET EEN 60 MINUTEN TIJDSCHAKELAAR

- **1000 Watt verwarming** (niet programmeerbaar): draai de thermostaat met de klok mee in de hoogste stand.
- **2000 Watt verwarming** (programmeerbaar tot 60 minuten): draai de thermostaat met de klok mee in de hoogste stand en stel de tijdschakelaar in (tot 60 minuten). Gedurende de ingestelde tijd zal het apparaat op 2000 Watt functioneren. Na deze tijd zal het apparaat wel blijven functioneren, maar slechts op 1000 Watt.
- **Afzetten:** werk met de schakelaars en draai de knop van de thermostaat tegen de klok in tot op de minimum stand.
- **Anti-vries:** met de knop van de thermostaat op de minimum stand en de schakelaars ingedrukt, handhaaft het apparaat de temperatuur in het vertrek op ongeveer 5°C, en verhindert op deze wijze het vriezen met een minimaal energieverbruik.

Extra mogelijkheid: LUCHTZUIVERING

In de steun van het apparaat zit een uitsparing waarin eventueel een luchtfilter geplaatst kan worden. Wanneer het apparaat met een filter is uitgerust, voert u de volgende handelingen uit (fig. 4).

- Verwijder het filter uit zijn omhulsel.
- Plaats het filter.

Het filter bevat doorgaans een produkt dat de eerste weken van gebruik een citrus-geur verspreidt. Bij continu gebruik is het filter gedurende 2 a 3 maanden werkzaam.

ONDERHOUD

- Voordat U het apparaat gaat schoonmaken, dient U altijd de stekker uit het stopcontact te trekken.
- **Maak regelmatig de roosters voor de ingang en uitgang van de lucht schoon gedurende het seizoen waarin U het apparaat gebruikt.**
- Gebruik nooit oplosmiddelen of schuurmiddelen.

OPGELET

- Installeer het apparaat niet in vochtige vertrekken, of dichtbij douches, badkuipen, wasbakken, zwembaden enz.
- Gebruik het apparaat altijd slechts in verticale positie.
- Gebruik het apparaat niet om wasgoed te drogen, laat de roosters voor de ingang en uitgang van de lucht niet verstopt raken (gevaar van oververhitting)
- Meubels en andere objecten dienen op tenminste 50 cm afstand van het apparaat te staan.
- Wanneer het apparaat in de draagbare uitvoering wordt gebruikt, dient het niet dichtbij wanden, meubels, gordijnen enz. te functioneren.
- Het apparaat dient zodanig te worden opgesteld, dat de schakelaars en andere commando's buiten de reikwijdte vallen van personen die de douche of de badkuip gebruiken.
- Het apparaat is voorzien van een type Y verbinding. De vervanging van de alimenteringskabel moet door gespecialiseerd personeel uitgevoerd worden.
- Het apparaat moet niet onmiddellijk onder een vast stopcontact worden geplaatst.
- Bedek het apparaat niet terwijl het werkt, om brandgevaar te voorkomen.
- Gebruik dit apparaat niet in een ruimte waarvan het oppervlak minder dan 4 m² is.

Een **veiligheidsmechanisme** onderbreekt het functioneren van de thermoventilator in geval dat er per ongeluk **oververhitting** ontstaat (b.v. verstopping van de roosters voor in- en uitgang van de lucht, niet - of langzaam draaiende motor). Om het apparaat weer in werking te stellen, is het noodzakelijk de stekker enkele minuten uit het stopcontact te halen, de oorzaak van de oververhitting weg te nemen, en vervolgens de stekker weer in het stopcontact te steken.

E**CONEXION ELECTRICA**

- Antes de enchufar el aparato, asegurarse de que la tensión de la red de electricidad tenga el mismo valor en V (voltios) que se indica en la placa de datos.
- Cerciorarse de que la toma de corriente tenga una capacidad de 10/16 Amperios.
- ESTE APARATO CUMPLE LA DIRECTIVA EN 55014 SOBRE LA ELIMINACION DE INTERFERENCIAS RADIOFONICAS.

INSTALACION

El aparato se puede utilizar en versión portátil o fija.

Para emplear el aparato fijo en la pared, seguir los pasos siguientes:

- Desmontar el pie del termoventilador, (no en todos los modelos) desatornillando un cuarto de vuelta el tornillo negro que se encuentra en la parte superior del pie.
- Fijar los soportes a la pared mediante tornillos, respetando las distancias minimas que se detallan en la fig. 1.
- Colgar el aparato de los soportes y atornillar un cuarto de vuelta el tornillo negro que se encuentra en la parte superior de aquéllos.
- Si se usa el termoventilador en un cuarto de baño, debe instalarse necesariamente fijo a la pared fuera de la zona de seguridad señalada en la fig. 2.

FUNCIONAMIENTO Y EMPLEO

- **Uso de verano** (solo ventilación): girar el mando del termostato en el sentido de las agujas del reloj, hasta que se detenga en la posición de máximo.
- **Calefacción a 1000W**: girar el mando del termostato hasta que se pare en la posición máxima y pulsar un interruptor.
- **Calefacción a 2000W**: proceder como se indica para el caso anterior y pulsar los dos interruptores.
- **Apagado**: desconectar los interruptores y girar el mando del termostato en el sentido contrario al de las agujas del reloj, hasta la posición de mínimo.
- **Anti-hielo**: con el mando del termostato en posición de mínimo y l'interruptores pulsado, el aparato mantiene la estancia a una temperatura de 5°C e impide la formación de hielo, con un gasto mínimo de energía.

REGULACIÓN DEL TERMOSTATO

Cuando el ambiente haya alcanzado la temperatura deseada, girar lentamente el mando del termostato en el sentido contrario al de las agujas del reloj, hasta que se apague el piloto luminoso, y sin pasar más allá. El termostato mantendrá constante dicha temperatura, automáticamente.

MODELOS CON TEMPORIZADOR 24 HORAS

Para programar el funcionamiento del radiador proceder come sigue:

- Poner en hora el programador. Si, por ejemplo, son las 10 horas, girar el disco numerado en sentido horario hasta que el número 10 coincida con la señal de referencia ▲.
- Marcar el periodo de tiempo durante el cual debe estar funcionando el aparato, pulsando hacia el centro indicadores negros. Cada muesca corresponde a un lapso de 15 minutos. En este momento quedarán visibles en el sector rojo las horas de funcionamiento.
- De esta forma, el radiador funcionará todos los días en el horario así programado (el enchufe debe estar siempre colocado en el zócalo).
- Para variar la programación, llevar los indicadores negros a su posición original y marcar el nuevo período de funcionamiento como en el paso anterior.
- Para hacer funcionar el radiador sin programarlo, empujar hasta el centro todos los indicadores. Si se desea apagar totalmente el aparato, además de desconectar los interruptores, debe desenchufarse, para evitar el funcionamiento inútil del programador.
- **Anti-hielo**: con el mando del termostato en posición de mínimo y l'interruptores pulsado, el aparato mantiene la estancia a una temperatura de 5°C e impide la formación de hielo, con un gasto mínimo de energía (correr hacia adentro los indicadores negros).

- **Uso de verano:** girar el mando del termostato en el sentido de las agujas del reloj, hasta que se detenga en la posición de máximo (correr hacia adentro los indicadores negros).

MODELOS CON TEMPORIZADOR 60 MIN.

- **Calefacción a 1000W** (no programable): girar el mando del temporizador en sentido horario hasta el final en posición de máximo. (No maniobrar el mando del temporizador).
- **Calefacción a 2000W** (programable hasta 60 min.): hacer funcionar primero el mando del termostato y girar el mando del temporizador en sentido horario prefijando el tiempo (hasta 60 min.) durante el cual se desea que el aparato funcione con una potencia de 2000W. Al terminar el tiempo prefijado el aparato continuará funcionando sólo a 1000W.
- **Apagado:** Girar ambos mandos en sentido contrario al horario hasta que deje de funcionar.
- **Anti-hielo :** con el mando del termostato en posición de mínimo y l'interruptores pulsado, el aparato mantiene la estancia a una temperatura de 5°C e impide la formación de hielo, con un gasto mínimo de energía.

Opcional: FILTRO DE AIRE

El soporte del aparato está dibujado para alojar un filtro de aire.

Si su termoventilador incluye el filtro, coloque éste en su alojamiento ver fig. 4); contiene un producto que desprende un olor a cítricos durante las primeras semanas de uso.

Si se emplea en forma ininterrumpida, el filtro está activo durante 2 ó 3 meses.

MANTENIMIENTO

- Antes de realizar cualquier operación de limpieza, desenchufar el aparato.
- **Durante la temporada de uso regular del aparato, limpiar periódicamente las rejillas de entrada y salida del aire.**
- No utilizar nunca polvos abrasivos ni solventes.

ADVERTENCIAS

- No instalar el aparato en sitios húmedos, ni cerca de duchas, bañeras, fregaderos, piscinas, etc.
- Utilizarlo solamente en posición vertical.
- No emplearlo para secar la ropa ni obstruir las rejillas de entrada y salida del aire, para evitar que el aparato se sobrecaliente.
- No dejar muebles ni otros objetos a menos de 50 cm del frontal del aparato.
- En el uso portátil, no apoyar la parte trasera del aparato contra paredes, muebles, cortinas, etc.
- Instalar el aparato de forma que los interruptores y demás mandos queden fuera del alcance de quien se encuentre en la bañera o la ducha.
- El aparato está provisto de conexión tipo Y. La sustitución del cable de alimentación debe ser realizada por el personal autorizado.
- No colocar el aparato inmediatamente debajo de una toma de corriente fija.
- No cubrir el aparato mientras esté funcionando, ya que podría ser causa de incendio.
- No utilizar el aparato en un local cuya planta sea inferior a 4 m².

Un **dispositivo de seguridad** interrumpe el funcionamiento del termoventilador en caso de **sobrecalentamiento** accidental (ej.: obstrucción de las rejillas de entrada y salida del aire, motor que no gira o gira despacio). Para restablecer el funcionamiento, desenchufar el aparato por algunos minutos, eliminar la causa del sobrecalentamiento y volverlo a enchufar.

P**LIGAÇÃO ELÉCTRICA**

- Antes de ligar a ficha à tomada de corrente eléctrica, verifique atentamente se a voltagem da sua rede corresponde aos valores indicados no aparelho.
- Certifique-se de que a tomada de corrente possua uma capacidade de 10/16 Ampères.
- ESTE APARELHO CUMPRE A DIRECTIVA EN 55014 REFERENTE À LIMITAÇÃO DAS INTERFERÊNCIAS RADIOELÉCTRICAS.

INSTALAÇÃO

O aparelho foi fabricado para ser utilizado nas versões portátil e fixa.

Se desejar fixar o termoventilador à parede, proceder conforme segue:

- Com o seu termoventilador juntamos um suporte de parede. Para o utilizar, colocar apenas o suporte na parede (respeitando as medidas mínimas da fig. 1) com 1 parafuso de 1/4".
- Para retirar o aparelho do suporte de chão. Utilize uma moeda e rode o parafuso preto em 1/4 de volta, no sentido dos ponteiros do relógio. Pressione na parte de baixo e depois retire o aparelho do descanso.
- Quando colocar o aparelho no suporte de parede, aperte sempre o parafuso preto situado na parte superior do mesmo.
- Se o aparelho for instalado na casa de banho, deve ser afixado à parede atendendo à ilustração da fig. 2 referente à área de segurança.

FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO

- **Utilização de verão** (somente ventilação): rode o botão do termostato no sentido dos ponteiros do relógio até à posição de máximo.
- **Aquecimento a 1000W**: rode o botão do termostato no sentido dos ponteiros do relógio até à posição de máximo e carregue num interruptor.
- **Aquecimento a 2000W**: siga as instruções fornecidas acima e carregue nos dois interruptores.
- **Para apagar**: carregue nos interruptores e rode o botão do termostato no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio até à posição de mínimo.
- **Função antigelo**: com o botão do termostato na posição de mínimo e o interruptor premido, o aparelho mantém o aposento a uma temperatura de 5° C e impede a formação de gelo com um consumo mínimo de energia.

REGULAÇÃO DO TERMÓSTATO

Quando o ambiente tiver atingido a temperatura desejada, rode lentamente o botão do termostato no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio até que as luzes piloto se apaguem e não ultrapasse este ponto. A temperatura assim obtida será automaticamente regulada e mantida constante pelo termostato.

MODELOS COM TEMPORIZADOR 24 HORAS

Para programar o aquecimento, agir da seguinte forma:

- Observar a hora do vosso relógio. Suponhamos que são 10 horas. Girar no sentido das agulhas do relógio o disco numérico do programador até que o número 10 que corresponde ao sinal de referência ▲ imprimido no programador.
- Estabelecer os períodos de tempo que deseje que o aparelho funcione premindo para o centro as pequenas fichas negras. Cada ficha corresponde a um período de tempo de 15 minutos.
- Os sectores vermelhos serão assim visíveis; eles correspondem ao horário de funcionamento.
- Estando feitas estas operações, o radiador funciona automaticamente todos os dias de acordo com o horário programado.
- Importante: o aparelho fica sempre ligado à corrente eléctrica.
- Para alterar o programa, basta reportar as fichas à sua posição inicial e recomeçar a programação com os novos horários.
- Se desejarem funcionar sem programação, premir para o centro todas as fichas. Neste caso, para apagar completamente o aparelho, basta apagar os interruptores e desligar a tomada da corrente, afim de evitar o funcionamento inútil do timer.

- **Função antigelo:** com o botão do termostato na posição de mínimo e o interruptor premido, o aparelho mantém o aposento a uma temperatura de 5°C e impede a formação de gelo com um consumo mínimo de energia (premir para o centro todas as fichas).
- **Utilização de Verão** (somente ventilação): rode o botão do termostato no sentido dos ponteiros do relógio até a posição de máximo (premir para o centro todas as fichas).

MODELOS COM PROGRAMADOR DE 60 MINUTOS

- **Aquecimento a 1000 W** (não programável): gire o botão do termostato no sentido dos ponteiros do relógio até à posição de máximo (não gire o programador).
- **Aquecimento a 2000 W** (programável até 60 min.): gire o botão do termostato como indicado acima e gire o botão do programador no sentido dos ponteiros do relógio para escolher o tempo (até 60 min.) de funcionamento do aparelho com uma potência de 2000 W. Passado o tempo estabelecido, o aparelho continuará a funcionar a 1000 W (se o interruptor estiver ligado).
- **Desligamento:** gire o botão do termostato e o botão do programador no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.
- **Função antigelo :** com o botão do termostato na posição de mínimo e o interruptor premido, o aparelho mantém o aposento a uma temperatura de 5° C e impede a formação de gelo com um consumo mínimo de energia.

Opção PURIFICADOR DE AR

O suporte do aparelho está preparado para a instalação de um filtro purificador de ar. Se o filtro for fornecido com o aparelho, siga estas instruções (fig. 4)

- retire o filtro do invólucro protectorio;
- instale o filtro na sede apropriada.

Durante as primeiras semanas de utilização, o filtro exala um perfume de limão.

Com uma utilização contínua, o filtro permanece activo por 2 a 3 meses.

MANUTENÇÃO

- Sempre desligue a ficha da tomada de corrente antes de fazer qualquer operação de limpeza.
- **Limpe a grelha de entrada e de saída de ar a intervalos regulares durante o período que usar o aparelho.**
- Nunca use pós abrasivos nem solventes.

ADVERTÊNCIAS

- Não instale o aparelho em locais húmidos ou perto de duchas, banheiras, lavatórios, piscinas, etc.
- Utilize o aparelho única e exclusivamente na posição vertical.
- Não utilize o aparelho para secar roupas, não obstrua as grelhas de entrada e de saída de ar (perigo de sobreaquecimento).
- Não deixe móveis nem outros objectos diante do aparelho a menos de 50 cm.
- Quando o aparelho for usado na versão portátil, não o faça funcionar encostado a paredes, móveis, cortinas, etc.
- O aparelho deve ser instalado de modo que os interruptores e os outros comandos não possam ser alcançados por quem estiver dentro da banheira ou a utilizar o duche.
- O aparelho é dotado de ligação tipo Y. A substituição do cabo de alimentação deve ser feita por pessoa autorizada.
- Este aparelho não deve ser colocado imediatamente por baixo de uma tomada de corrente fixa.
- Não cubra o aparelho durante o funcionamento para evitar riscos de incêndio.
- Não utilize o aparelho num aposento cuja área seja inferior a 4 m².

Este aparelho tem um dispositivo de segurança que interrompe o funcionamento do termovenilador no caso de sobreaquecimento accidental (por ex: obstrução das grelhas de entrada e de saída de ar, mau funcionamento do motor). Para restabelecer o funcionamento, é necessário desligar a ficha da tomada de corrente por alguns minutos, suprimir a causa do sobreaquecimento e de seguida ligar de novo a ficha.

GR**ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ**

- Πριν βάλετε το φις στην πρίζα του ρεύματος βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου σας αντιστοιχεί στην τιμή των **230V** που αναγράφονται πάνω στη συσκευή.
- Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα του ρεύματος έχει παροχή ίση με **10-16** Αμπέρ.
- **ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΦΩΝΗ ΜΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ EN 55014 ΠΑΝΩ ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗ ΤΩΝ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΠΑΡΕΜΒΟΛΩΝ.**

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Ανθέλετε να τοποθετήσετε το θερμαντικό στον τοίχο, ακολουθήστε τις πιο κάτω οδηγίες:

- Ενα χωριστό στήριγμα τοίχου συμπεριλαμβάνεται στο θερμαντικό σας. Για να το χρησιμοποιήσετε απλώς τοποθετήστε το στήριγμα στον τοίχο με βίδα 1/4" x 1 ίντσα.
- Για να αφαιρέσετε το θερμαντικό από τη βάση δαπέδου (αν υπάρχει) αποσυνδέστε τη συσκευή από τη βάση. Χρησιμοποιήστε ένα νόμισμα και γυρίστε την μαύρη βίδα στήριξης 1/4 στροφής προς τα δεξιά.
- Πατήστε τη βάση και τραβήξτε τη συσκευή από το στήριγμα.
- Όταν τοποθετείτε τη συσκευή στο στήριγμα τοίχου πάντα να τη στερεώνεται στη θέση της χρησιμοποιώντας τη μαύρη βίδα στο πάνω μέρος του στήριγματος.
- Αν η συσκευή πρόκειται να εγκατασταθεί στο μπάνιο πρέπει να μπει στον τοίχο στη θέση ασφαλείας, όπως φαίνεται στην εικ. 2.

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- **Καλοκαιρινή λειτουργία:** για να λειτουργούν μόνο οι ανεμιστήρες γυρίστε προς τα δεξιά το διακόπτη του θερμοστάτη μέχρι το μάξιμουμ.
- **Θέρμανση 1000 W:** γυρίστε το διακόπτη του θερμοστάτη προς τα δεξιά στο μάξιμουμ και πιέστε ένα διακόπτη. Στα μοντέλα χωρίς χρονοδιακόπτη, αρκεί να πιέσετε τον κατάλληλο διακόπτη.
- **Θέρμανση 2000 W:** όπως και προηγούμενως και πιέστε και τους δύο διακόπτες.
- **Σβήσιμο:** κλείστε τους διακόπτες και γυρίστε το διακόπτη του θερμοστάτη προς τα αριστερά μέχρι το μίνιμουμ.
- **Απόψυξη:** με το διακόπτη του θερμοστάτη στο μίνιμουμ και με τους διακόπτες πατημένους, η συσκευή διατηρεί το δωμάτιο σε μια θερμοκρασία περίπου 5°C εμποδίζοντας την ψύξη με μια ελάχιστη κατανάλωση ενέργειας.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ

Όταν το δωμάτιο φθάσει στην ιδανική θερμοκρασία, γυρίστε αργά το θερμοστάτη προς τα αριστερά μέχρι να σβήσουν οι ενδεικτικές λυχνίες (ή μέχρι να ακούσετε το χαρακτηριστικό κλικ στα μοντέλα χωρίς ενδεικτικές λυχνίες) και όχι πάρα πέρα. Η θερμοκρασία που καθορίζεται με αυτό τον τρόπο θα ρυθμίζεται αυτόματα και θα διατηρείται σταθερή από το θερμοστάτη.

ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ 24ΩΡΟΥ

Για να προγραμματίσετε τη θέρμανση κάνετε ως εξής:

- Ελέγξτε την ώρα και έστω ότι είναι 10, γυρίστε τον αριθμισμένο δίσκο προς τα δεξιά μέχρι όπου το νούμερο 10 να συμπίσει με το σημάδι **▲** του χρονοδιακόπτη.
- Κανονίστε τη χρονική διάρκεια που επιθυμείτε να λειτουργεί η συσκευή πιέζοντας τις μαύρες εγχοπες προς το κέντρο. Κάθε δοντάκι αντιστοιχεί σε ένα χρονικό διάστημα 15 λεπτών. Σε αυτή τη θέση ένα κόκκινο τμήμα θα γίνει ορατό και ανταποκρίνεται στη διάρκεια της λειτουργίας.
- Έτσι η συσκευή θα ανάβει αυτόματα κάθε μέρα κατά τη διάρκεια της προγραμματισμένης περιόδου (Σημείωση. Το βίσμα πρέπει να μένει πάντοτε στη πρίζα).
- Για αλλαγή της προγραμματισμένης περιόδου αρκεί να φέρεται τα δοντάκια στην αρχική θέση και να ξαναπρογραμματιστείτε.
- Εάν θέλετε να λειτουργεί η συσκευή χωρίς προγραμματισμένες περιόδους πιέστε όλες τις εγχοπες προς το κέντρο. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει το βίσμα να τραβηχθεί από την πρίζα για να αποφύγετε τη χωρίς λόγο λειτουργία του χρονοδιακόπτη.
- **Απόψυξη:** μετ' ο διακόπτη του θερμοστάτη στο μίνιμουμ και με τους διακόπτες πατημένους, η συσκευή διατηρεί το δωμάτιο σε μια θερμοκρασία περίπου 5°C εμποδίζοντας την ψύξη με μια ελάχιστη κατανάλωση ενέργειας.
- **Καλοκαιρινή λειτουργία** (μόνο αερισμός): γυρίστε προς τα δεξιά το διακόπτη του θερμοστάτη μέχρι το μάξιμουμ.

ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ 60 ΛΕΠΤΩΝ

- **Θέρμανση στα 1000Ω** (δεν προγραμματίζεται): γυρίστε το θερμοστάτη προς τα δεξιά μέχρι το μέγιστο (χωρίς να πειράξετε το χρονοδιακόπτη) και ανάψτε το διακόπτη.
- **Θέρμανση στα 2000Ω** (προγραμματίζεται μέχρι 60 λεπτά): γυρίστε το θερμοστάτη όπως και προηγουμένως και το χρονοδιακόπτη προς τα δεξιά ρυθμίζοντας το χρόνο (μέχρι 60 λεπτά) κατά τη διάρκεια του οποίου επιθυμείτε η συσκευή να λειτουργήσει σε ισχύ 2000Ω. Μετά τη λήξη του προκαθορισμένου χρόνου, η συσκευή θα συνεχίσει να λειτουργεί μόνο στα 1000Ω (σε περίπτωση που ο διακόπτης έχει πατηθεί).
- **Σβήσιμο**: γυρίστε το θερμοστάτη και το χρονοδιακόπτη προς τα αριστερά και σβήστε το διακόπτη.
- **Απόψυξη**: με το διακόπτη του θερμοστάτη στο μίνιμουμ και με τους διακόπτες πατημένους, η συσκευή διατηρεί το δωμάτιο σε μια θερμοκρασία περίπου 5°C εμποδίζοντας την ψύξη με μια ελάχιστη κατανάλωση ενέργειας.

Οπισοναλ: ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Για να λειτουργήσει μόνο ο αερισμός, πατήστε το διακόπτη που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής (εικ.4).

Οπισοναλ: ΦΙΛΤΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΑΕΡΟΣ

Η βάση της συσκευής είναι κατάλληλη για την τοποθέτηση ενός φίλτρου καθαρισμού αέρος. Σε περίπτωση που το φίλτρο σας παρέχεται, κάνετε τα εξής (βλέπε εικ.4):

- αφαιρέστε το φίλτρο από την προστασία του.
- τοποθετήστε το φίλτρο στην ειδική θέση.

Το φίλτρο, κατά τις πρώτες εβδομάδες χρήσης, εκπέμπει άρωμα λεμονιού.

Σε περίπτωση συνεχούς χρήσης, το φίλτρο διαρκεί 2 με 3 μήνες.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Πριν από οποιαδήποτε διαδικασία καθαρισμού βεβαιωθείτε ότι το φως δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα του ρεύματος.
- **Να καθαρίζετε ταχτικά τις περσίδες εισόδου και εξόδου του αέρα κατά την περίοδο χρήσης της συσκευής.**
- Μην χρησιμοποιείτε σκόνες καθαρισμού ή διαλύτες.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε υγρούς χώρους ή κοντά σε ντους, μπανιέρες, νιπτήρες, πισίνες, κλπ.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κατακόρυφη θέση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να στεγνώσετε ρούχα, μην φράζετε τις περσίδες εισόδου και εξόδου του αέρα (κίνδυνος υπερθέρμανσης).
- Σε μια απόσταση 50 εκατ. μπροστά από τη συσκευή δεν πρέπει να υπάρχουν έπιπλα ή άλλα αντικείμενα.
- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται σαν φορητή, δεν πρέπει να λειτουργεί κοντά σε τοίχους, έπιπλα, κουρτίνες, κλπ.
- Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί με τέτοιο τρόπο ώστε αν κάποιος χρησιμοποιεί τη μπανιέρα ή το ντους να μην μπορεί να φτάσει τους διακόπτες.
- Για την συσκευή προβλέπεται η σύνδεση τύπου Υ. Οποιαδήποτε αλλαγή του καλωδίου παροχής πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται κάτω από μια μόνιμη πρίζα του ρεύματος.
- Μην σκεπάζετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε ένα δωμάτιο με εμβαδόν κάτω από 4 μ².

Μια διάταξη ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία του αερόθερμου σε περίπτωση υπερθέρμανσης (π.χ. φράξιμο των περσίδων εισόδου και εξόδου του αέρα, κινητήρας που δεν γυρίζει ή γυρίζει αργά). Για να επαναφέρετε τη λειτουργία, είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε το φως από την πρίζα για μερικά λεπτά, να διορθώσετε την αιτία που προκαλεί την υπερθέρμανση, και ύστερα να ξανασυνδέσετε το φως.

DK**ELEKTRISK TILSLUTNING**

- Før stikket sættes i stikkontakten, kontrolleres, at netspændingen svarer til spændingsangivelsen på typepladen.
- Kontroller at kontakten er en 10/16 ampere stikkontakt.
- DETTE APPARAT OVERHOLDER DIREKTIV EN 55014 VEDRØRENDE RADIOSTØJ.

INSTALLATION

Apparatet leveres på støttefod og er klar til brug i den transportable version.

Ønsker man at hænge det op på væggen, gås frem på følgende måde:

- Tag støttefoden af ved at dreje de sorte skruer, der befinder sig øverst på foden 1/4 omgang.
- Sæt beslaget til vægophæng fast på muren. Overhold de mindsteafstande, der er angivet i fig. 1.
- Sæt apparatet fast på beslaget, og drej de sorte skruer 1/4 omgang den modsatte vej.
- Hvis apparatet installeres i et badeværelse bør "sikkerhedsområdet" angivet i fig. 2 overholdes.

BRUGSANVISNINGER

- **Sommerprogram:** Ønsker man kun at benytte ventilatoren og termostaten drejes med uret til maks.
- **Opvarmning ved 1000 W:** Termostaten drejes med uret til maks. og der tændes på den ene afbryder.
- **Opvarmning ved 2000 W:** Gør som angivet ovenfor og tryk på begge afbrydere.
- **Slukning:** Tryk på afbryderne og drej termostaten mod uret til min.
- **Antifrost program** (kun modeller med termostat): Termostaten drejes til min. og der trykkes på afbryderne. Apparatet vil nu holde rumtemperaturen på ca. 5°C og sikre mod frostskaer med et minimalt energiforbrug.

REGULERING AF TERMOSTATEN

Når den ønskede rumtemperatur er opnået, drejes termostaten langsomt mod uret, indtil signallampen slukkes - ikke længere (i modeller uden lampe drejes termostaten indtil der høres et 'klik'). Termostaten vil nu automatisk regulere og vedligeholde den indstillede temperatur.

MODELLER MED TIMER (24-TIMERS PROGRAM)

Opvarmningen kan programmeres på følgende måde:

- Kontroller tiden på Deres ur. Hvis klokken f.eks. er 10, drejes programvælgerens nummererede skive med uret indtil 10-tallet på skiven står ud for pilen ▲ .
- Det tidsrum, man ønsker radiatoren skal fungere i, indstilles ved hjælp af de sorte tappe, der trykkes ind mod midten. Hver enkelt tap svarer til 15 minutter. Når tappene er trykket ind, kan man se de røde områder, der svarer til driftsperioderne.
- Radiatoren vil nu fungere hver dag i de indstillede tidsrum. (Vigtigt: Radiatoren skal altid være tilsluttet stikkontakten).
- Hvis man ønsker at ændre driftsperioderne skal man bare tilbagestille de sorte tappe og indstille de nye perioder som beskrevet ovenfor.
- Hvis man ikke ønsker at benytte timer'en, trykkes alle de sorte tappe ind mod midten. I dette tilfælde er det ikke nok at slukke for apparatet på afbryderne, man er også nødt til at tage stikket ud af stikkontakten for at undgå unødigt brug af timer'en.
- **Antifrost program** (kun modeller med termostat): Termostaten drejes til min. og der trykkes på afbryderne. Apparatet vil nu holde rumtemperaturen på ca. 5°C og sikre mod frostskaer med et minimalt energiforbrug (trykkes alle de sorte tappe ind mod midten).
- **Sommerprogram** (kun ventilation): Drej termostaten med uret til den står på maks (trykkes alle de sorte tappe ind mod midten).

MODELLER MED 60 MINUTTERS PROGRAM

- **Opvarmning ved 1000 W** (ikke programmerbar): Drej termostaten med uret til maks. (uden at røre ved timeren) og tænd på kontakten.

- **Opvarmning ved 2000 W** (programerbar op til 60 minutter): Drej termostaten som beskrevet ovenfor, og drej timeren med uret og indstil det tidsrum (højest 60 minutter) hvori apparatet skal opvarme ved 2000 W. Når tiden er gået vil apparatet fortsætte med at varme ved 1000 W (hvis kontakten er trykket ind).
- **Slukning:** Drej termostaten og timeren mod uret til min. og sluk på kontakten.
- **Antifrost program** (kun modeller med termostat): Termostaten drejes til min. og der trykkes på afbryderne. Apparatet vil nu holde rumtemperaturen på ca. 5°C og sikre mod frostskafer med et minimalt energiforbrug.

Tilvalg: **Sommerprogram:**

ønskes kun ventilatorfunktion, benyttes kontakten bag på apparatet (fig 4).

Tilvalg: LUFTRENSNING

I apparates sokkel kan installeres et luftrensefilter. Følger filtret med apparatet indsættes det således (se fig. 4):

- tag filtret ud af indpakningen
- sæt filtret i holderen

I de første par uger vil filtret udsende en duft af citron. Ved uafbrudt brug varer filtret 2-3 måneder.

VEDLIGEHOLDELSE

- Før ethvert indgreb på apparatet trækkes stikket ud af stikkontakten.
- **I driftsperioderne renses ventilationsåbningerne jævnligt.**
- Brug aldrig skurepulver eller opløsningsmidler.

ADVARSLER

- Installer aldrig apparatet i fugtige lokaler eller i nærheden af badekar, bruser, håndvaske, svømmebassiner o.l.
- Brug altid kun apparatet i opret stilling.
- Brug aldrig apparatet til at tørre tøj på, og tildæk aldrig ventilationsåbningerne (risiko for overophedning).
- Foran apparatet bør der være mindst 50 cms afstand til møbler eller andre genstande.
- Når apparatet bruges i den transportable version, bør det aldrig placeres i nærheden af vægge, møbler, gardiner o.l.
- Apparatet bør installeres på en sådan måde, at afbryderne og de øvrige kontakter ikke kan nås fra bruser eller badekar.
- Apparatet er forsynet med forbindelse af Y-typen. Udskiftningen af fødeledningen skal udføres af autoriseret personale.
- Apparatet må aldrig placeret direkte under en stikkontakt.
- På grund af brandfare må apparatet under ingen omstændigheder tildækkes, mens det er i brug.
- Brug ikke apparatet i rum med et gulvareal på mindre end 4 m².

Apparatet er forsynet med en automatisk overophedningssikring. Hvis apparatet bliver overophedet (på grund af f.eks. tilstopning af indsugnings- eller udblæsningsåbningerne, motoren kører for langsomt eller slet ikke), slukker det automatisk. Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af. Fjern årsagen til overophedningen, og sæt herefter stikket tilbage i stikkontakten.

S**ELEKTRISK ANSLUTNING**

- Innan ni sticker in stickkontakten i vägguttaget kontrollera noggrant att er nätspänning motsvarar värdet i V angivet på märkplåten.
- Försäkra er om att vägguttaget har en kapacitet av 10/16 A.
- DENNA APPARAT UPPFYLLER DIREKTIVET EN 55014 FÖR RADIOSTÖRNINGAR

INSTALLATION

Apparaten har emballerats och monterats på en piedestal för användning i den bärbara versionen.

Om man vill fästa den på väggen gå till väga på följande sätt:

- Haka av apparaten ifrån piedestalen genom att skruva loss den svarta skruven, som befinner sig på den övre delen av piedestalen, ett 1/4 varv.
- Fäst väggstödet och respektera de minimala skyddsmåtten fig.1.
- Haka fast apparaten på stödet och skruva fast den svarta skruven, som befinner sig på den övre delen av stödet, ett 1/4 varv.
- Om apparaten installeras i ett badrum måste den sättas fast på väggen och respektera skyddsavståndet i fig. 2.
- Låt apparaten fungera enbart på piedestalen eller fästad på väggen.

FUNKTION OCH ANVÄNDNING

- **Sommarfunktion** (enbart ventilation): vrid termostatknappen medurs tills den stannar i det maximala läget.
- **1000 W uppvärmning**: vrid termostatknappen som för sommarfunktion och tryck enbart en strömbrytare.
- **2000 W uppvärmning**: vrid termostatknappen som för sommarfunktion och tryck båda strömbrytarna.
- **Ifrånslagning**: använd er av strömbrytarna och vrid termostatknappen moturs till minimuläget.
- **Frys-skyddande funktion**: med termostatknappen i minimuläge och strömbrytarna nedtryckta, bibehåller apparaten rummet vid en temperatur av cirka 5° och förhindrar frysning med en minimal energiförbrukning.

REGLERING AV TERMOSTATEN

När rummet har uppnått den önskade temperaturen, vrid sakta termostatknappen moturs tills signallamporna släcks och inte mera. Den så här inställda temperaturen regleras automatiskt och bibehålls konstant av termostaten.

MODELLER MED 24-TIMMARS PROGRAMMERARE (TIMER)

För att programmera uppvärmningsperioderna gå till väga på följande sätt:

- Kontrollera hur mycket klockan är på er klocka. Låt oss säga att den är 10 vrid den numrerade programskivan medurs tills denna befinner sig vid siffran 10 och referensmärket "▲" på timern.
Ställ in tidsperioderna under vilka ni önskar att apparaten ska fungera genom att trycka de svarta inställningsklackarna emot centrumet. Varje inställningsklack motsvarar 15 minuter. Vid den här punkten kan man se röda fält som motsvarar funktionstiderna.
Värmeelementet inställt på det här sättet kommer att fungera automatiskt varje dag under den inställda tiden. (Viktigt stickkontakten måste alltid vara instucken i vägguttaget).
- För att ändra den programmerade tidsperioden är det tillräckligt att föra inställningsklackarna till utgångsläget och programmera de nya önskade funktionstiderna.
- Om ni önskar låta apparaten fungera utan programmerade arbetsperioder tryck alla inställningsklackarna emot centrumet.
I det här fallet för en total avstängning av apparaten förutom att slå ifrån brytaren är det också nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för att undvika en onödig funktion av timern.
- **Frys-skyddande funktion**: med termostatknappen i minimuläge och strömbrytarna nedtryckta, bibehåller apparaten rummet vid en temperatur av cirka 5° och förhindrar frysning med en minimal energiförbrukning (tryck alla inställningsklackarna emot centrumet).

- **Sommarfunktion** (enbart ventilation): vrid termostatknappen medurs tills den stannar i det maximala läget (truck alla inställningsklackarna emot centrumet).

MODELLER MED PROGRAMMERINGSENHET, 60 MINUTER

- **Värmning med 1000W** (ej programmerbar): Vrid termostatvredet medurs till stopp i max.läget (rör ej Programvredet), samt slå på strömbrytaren.
- **Värmning med 2000W** (programmerbar för 60 minuter): Vrid termostatvredet som ovan, samt vrid även programvredet medurs till önskad tid (max. 60 minuter), under vilken ni vill att apparaten skall fungera med 2000W uppvärmningseffekt. Vid utgången av den inställda tiden kommer apparaten att fortsätta att fungera med 1000W effekt (så länge som strömbrytaren är påslagen).
- **Avstängning**: Vrid termostat- och programvredet moturs till stoppläge och slå av strömbrytaren.
- **Frys-skyddande funktion**: med termostatknappen i minimuläge och strömbrytarna nedtryckta, bibehåller apparaten rummet vid en temperatur av cirka 5° och förhindrar frysning med en minimal energiförbrukning.

Option LUFTRENARE

apparaten är förberedd för installation av ett luftreningsfilter. Om det levererats filter till apparaten i fråga, förfäres som följer (se fig.4):

- tag bort filtrets skyddsomslag ;
- sätt in filtret på plats i apparaten;

Under de första veckorna som filtret är i bruk kommer det att avge en citrondoft.

Vid kontinuerlig användning räcker filtret normalt i 2 till 3 månader.

UNDERHÅLL

- Innan någon som helst rengöring dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- **Rengör regelbundet luftintags- och luftutsläppsgrillarna under årstiden som apparaten används.**
- Använd aldrig slippulver eller lösningar.

VARNINGAR

- Installera inte apparaten i våta lokaler eller i närheten av duschar, badkar, tvättkar, simmbassänger, etc.
- Använd alltid och enbart apparaten i vertikalt läge.
- Använd inte apparaten för att torka tvätt, hindra inte luftintags- och luftutsläppsgrillarna (risk för överhettning).
- Möbler eller andra föremål får inte befinna sig inom ett avstånd av 50 cm framför apparaten.
- När apparaten används i bärbar version, låt den inte fungera i närheten av väggar, möbler, gardiner etc.
- Apparaten måste installeras på så sätt att strömbrytarna och de andra funktionsknapparna inte kan nås av den som använder badkaret eller duschen.
- Apparaten är utrustad med en anslutning av Y-typ. Utbyte av strömkabeln måste göras av behörig person.
- Apparaten får inte placeras direkt under ett fast vägguttag.
- Täck aldrig apparaten när den fungerar för att undvika risken för eldsvåda.
- Använd inte den här apparaten i rum med en basyta som understiger 4 m².
- Den här fläkten är inte avsedd att användas i hygieniska rum, barnkammare, daghem och bostadsrum.

En säkerhetsanordning avbryter funktionen av värme-fläkten om den tillfälligtvis skulle överhettas (ex. luftintags- och luftutsläppsgrillarna hindrade, motorn fungerar inte eller går långsamt). För att återställa funktionen, är det nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för några minuter, avlägsna orsaken till överhettningen och därefter sticka in stickkontakten på nytt.

N**ELEKTRISK KOBBLING**

- Før stikk-kontakten settes inn, kontroller at "V"-verdien på apparatet korresponderer med antall volt på strømnettet.
- Kontroller at strømstøpselet har en belastning på 10/16 ampère.
- DETTE APPARATET ER I OVERENSTEMMELSE MED DIREKTIV EN 55014 OM RADIOFORSTYRRELSER.

INSTALLASJON

Apparatet er pakket med sokkler for bærbart bruk. Dersom det ønskes å feste ovnen på murvegg, gjør følgende:

- Demonter sokkelen ved å vri den sorte skruen som befinner seg på oversiden av sokkelen en 1/4 omdreining.
- Fest hengselet på murveggen og respekter målene i fig.1.
- Hekt apparatet på hengselet og vri den sorte skruen tilbake 1/4 omdreining.
- Dersom apparatet installeres på badet, må den monteres utenfor sikkerhetsvolumet som vist i fig.2.

TOIMINTA JA KÄYTTÖ

- **Kesätoiminta** (vain tuuletus): termostaattia kierretään myötäpäivään kunnes se pysähtyy maksimiasennossa.
- **Lämmitys 1000W**:in teholla: termostaattia kierretään kuten kesätoiminnassa ja vain toista virrankatkaisinta painetaan.
- **Lämmitys 2000 W**:n teholla: termostaattia kierretään kuten kesätoiminnassa ja kumpaakin virrankatkaisinta painetaan.
- **Pysäytys**: Käytetään virrankatkaisinta ja kierretään virrankatkaisinnappulaa vastapäivään minimiasentoon.
- **Jäätymistä** estävä toiminta (vain termostaatin kanssa oleville malleille): kun termostaatinappula on minimiasennossa ja yksi virrankatkaisin on painettuna, kone säilyttää huoneessa n. 5°C asteen lämpötilan, estäen näin jäätymisen ja kuluttamalla minimimäärän energiaa.

TERMOSTAATIN SÄÄTÖ

kun huone on saavuttanut halutun lämpötilan, kierretään termostaatinappulaa hitaasti vastapäivään kunnes merkkivalot sammuvat eikä enempää. Näin määrätty lämpötila säättyy automaattisesti. Termostaatti pitää lämpötilan vakiona.

MODELLER MED 24 TIMERS TIMER

Programmering av oppvarmingen gjøres på følgende måte:

- Kontrollér klokke-slettet på deres egen klokke. La oss anta at den er 10. Vri den nummererte programmerings-skiven mot høyre inntil referansemerket viser 10 ▲ på TIMEREN.
- Sett tidsperiodene, ved å trykke de sorte markørene mot senter av skiven, for å indikere når det ønskes at apparatet skal virke. Hver markør tilsvarer en tidsperiode på 15 min. På samme punkt vil en rød seksjon indikere tidsperiodene for funksjon.
- Radiatoren vil virke automatisk hver dag ved de programmerte klokke-slett (Viktig: stikk-kontakten må alltid være tilkoblet.).
- For å forandre programmeringen er det tilstrekkelig å sette markørene tilbake i deres opprinnelige posisjoner, for så å sette dem i deres nye tidsperioder.
- Dersom det ønskes at apparatet skal virke uten programmering, trykk alle markørene mot senter av skiven. For nå å skru apparatet helt av er det nødvendig, i tillegg til å slå av brytere, også å dra ut stikk-kontakten for å unngå unødvendig bruk av TIMEREN.
- **Jäätymistä** estävä toiminta (vain termostaatin kanssa oleville malleille): kun termostaatinappula on minimiasennossa ja yksi virrankatkaisin on painettuna, kone säilyttää huoneessa n. 5°C asteen lämpötilan, estäen näin jäätymisen ja kuluttamalla minimimäärän energiaa (for så å sette i dres nye tidsperioder).

- **Sommerbruk** (kun ventilasjon): vri termostatkontrollen mot høyre inntil maksimum stilling (for så å sette dem i deres nye tidsperioder).

MODELLER MED 60 MINUTTERS TIMER

- **Oppvarming ved 1000W** (ikke programmerbar): vri termostat kontrollen mot høyere inntil den stopper i maks. stilling (ikke rør programmerings kontrollen) og trykk på bryteren.
- **Oppvarming ved 2000W** (programerbar inntil 60 minutter): vri termostat kontrollen som forklart ovenfor og vri på programmerings kontrollen mot høyere inntil ønskede tid (max. 60 min.) er oppnådd. Apparatet vil i denne tidsperiode virke ved 2000w styrke. etter at tiden er utgått vil apparatet virke kun ved 1000w (dersom bryteren er trykket inn).
- **Av-stenging:** vri termostat kontrollen + programmerings kontrollen mot venstre inntil de stopper og slå av bryteren.
- **Jäätymistä** estäviä toiminta (vain termostaatin kanssa oleville malleille): kun termostaatti-nappula on minimiasennossa ja yksi virrankatkaisin on painettuna, kone säilyttää huoneessa n. 5°C asteen lämpötilan, estäen näin jäätymisen ja kuluttamalla minimimäärän energiaa.

Opsjon: LUFTRENSER

Apparatstativet er tilrettelagt fro et lufttrensfilter. Dersom filteret er levert med ovnen, gjør følgende (se fig.4):

- Ta filteret ut av beskyttelse emballasjen
- sett filteret på plass

I de første ukene ved bruk vil filteret gi fra seg en svak sitronlukt.

Ved konstant bruk, vil filteret virke i ca. 2-3-mnd.

HUOLTO

- Ennen mitään puhdistusta on pistoke aina irrotettava pistorasiasta.
- **Ilman poisto- ja sisäänottoristikot on puhdistettava säännöllisesti koneen käyttövuodenajan aikana.**
- Ei saa käyttää hankausaineita tai liuottimia.

TÄRKEÄÄ

- Laitetta ei saa asentaa kosteisiin tiloihin tai suihkujen, kylpyammeiden, pesualtaiden, uima-altaiden jne. läheisyyteen.
- Laitetta tulee käyttää aina pystyasennossa.
- laitetta ei saa käyttää pyykin kuivaamiseen, ilman poisto- ja sisäänottoristikkoa ei saa tukkia (ylikuumenemisvaara).
- Laitteen edessä, vähemmän kuin 50 cmn etäisyydellä ei saa olla huonekaluja tai muita kohteita.
Kun konetta käytetään kannettavissa olevana versiona, se ei saa toimia seinien, huonekalujen, verhojen jne. vieressä.
- Laitteen tulee olla kaukana suihkusta tai kylpyamnesta, jottei virrankatkaisimia tai muita näppäimiä ylety koskemaan kylpyammeessa ollessa.
- Apparatet er utstyrt med tilkobling type Y. Utskifting av ledningen må kun utføres av autorisert personell.
- Laitetta ei saa asettaa suoraan kiinteän pistorasian alapuolelle.
- Laitetta ei saa peittää sen ollessa toiminnassa, jottei tulipalovaaraa.
- Laitetta ei saa käyttää huoneissa, jonka lattiapinta-ala on alle 4 m².

Varmuuslaite keskeyttää tuuletinlämmittimen toiminnan, jos laite vahingossa kuumenee liikaa (esim. ilman poisto- ja sisäänottoristikoiden tukkeutuminen, moottori ei pyöri tai pyörii hitaasti). Jotta se käynnistyisi uudelleen, on pistoke irrotettava pistorasiasta muutamaksi minuutiksi, ja poistettava ylikuumenemisen syy, sen jälkeen voidaan pistoke työntää uudelleen pistorasiaan.

SF**SÄHKÖLIITÄNTÄ**

- Ennenkuin laitetta käytetään, on tarkastettava huolellisesti, että verkkojännite on sama kuin laitteen arvokilvessä ilmoitettu jännite.
- On varmistettava, että pistorasia kantaa 10/16 Ampeeria.
- LAITE ON RADIOHÄIRIÖIDEN ESTÄMISTÄ KOSKEVAN DIREKTIIVIN EN 55014 MUKAINEN.

ASENNUS

Lämmitin on pakattu jalustalle asennettuna kannettavana versiona.

Jos se halutaan kiinnittää seinään, toimitaan seuraavasti:

- Laite irrotetaan jalustasta ruuvaamalla auki 1/4 kierrosta jalustan yläpuolella olevaa mustaa ruuvia.
- Kiinnityshaka kiinnitetään seinään, ottaen huomioon kuvassa 1 esitetyt minimimitat.
- Laite kiinnitetään hakaan ja mustaa, haan yläpuolella olevaa ruuvia ruuvataan kiinni 1/4 kierrosta.
- Jos laite asennetaan kylpyhuoneeseen, on se kiinnitettävä seinälle "turvallisuusalueen" ulkopuolelle kuten kuvassa 2.

TOIMINTA JA KÄYTTÖ

- **Kesätoiminta (vain tuuletus):** termostaattia kierretään myötäpäivään kunnes se pysähtyy maksimiasennossa.
- **Lämmitys 1000W:**in teholla: termostaattia kierretään kuten kesätoiminnassa ja vain toista virrankatkaisinta painetaan.
- **Lämmitys 2000 W:**n teholla: termostaattia kierretään kuten kesätoiminnassa ja kumpaakin virrankatkaisinta painetaan.
- **Pysäytys:** Käytetään virrankatkaisinta ja kierretään virrankatkaisinnappulaa vastapäivään minimiasentoon.
- **Jäätymistä estävä toiminta:** kun termostaatinappula on minimiasennossa ja yksi virrankatkaisin on painettuna, kone säilyttää huoneessa n. 5° C asteen lämpötilan, estäen näin jäätymisen ja kuluttamalla minimimäärän energiaa.

TERMOSTAATIN SÄÄTÖ

Kun huone on saavuttanut halutun lämpötilan, kierretään termostaatinappulaa hitaasti vastapäivään kunnes merkkivalot sammuvat eikä enempää. Näin määrätty lämpötila säätyy automaattisesti. Termostaatti pitää lämpötilan vakiona.

24-TUNNIN AJASTIMELLA VARUSTETUT MALLIT

Kun lämmitys ajastetaan, toimitaan seuraavalla tavalla

- Tarkistetaan kellon aika. Jos se on esim. 10, ajastimen numerotaulua kierretään myötäpäivään, kunnes siinä oleva numero 10 sattuu ajastimessa olevan viitemerkin kohdalle. Aikajakso, jolloin halutaan laitteen olevan toiminnassa, asetetaan kohdalleen työntämällä mustat lovet keskelle. Jokainen lovi vastaa 15 minuutin aikajaksoa. Tässä kohdassa näkyvät punaiset sektorit, jotka vastaavat toimintajaksoja. Tällä tavalla asetettuna lämmitin toimii automaattisesti joka päivä toimintaan asetettuna aikajaksona. (Tärkeää: pistokkeen tulee aina olla liitettyä pistorasiaan).
- Kun ohjelmoitua aikajaksoa halutaan vaihtaa, viedään mustat lovet takaisin alkuperäisille paikoilleen, sitten ne asetetaan uudelleen uusille, halutuille toimintajaksoille.
- Jos halutaan, että laite toimii ilman ohjelmoituja toimintajaksoja, työnnetään kaikki mustat lovet keskelle. Tässä tapauksessa, kun laite sammutetaan kokonaan, on välttämätöntä sekä kytkeä katkaisin pois päältä että ottaa myös pistoke pois pistorasiasta, jottei ajastin toimisi turhaan.
- **Jäätymistä estävä toiminta:** kun termostaatinappula on minimiasennossa ja yksi virrankatkaisin on painettuna, kone säilyttää huoneessa n. 5°C asteen lämpötilan, estäen näin jäätymisen ja kuluttamalla minimimäärän energiaa (sitten ne asetetaan uudelleen uusille, halutuille toimintajaksoille).

AJASTIMELLA (60 MIN.) VARUSTETUT MALLIT

- **Lämmitys 1000W**:in teholla (ei ohjelmoitavissa): termostaattia kierretään myötäpäivään kunnes se pysähtyy maksimiasennossa (ei saa koskea ajastimeen) ja virrankatkaisinta painetaan.
- **Ämmitys 2000W**:in teholla (ohjelmoitavissa 60 min): termostaattia kierretään kuten yllä ja ajastinnappulaa kierretään myötäpäivään halutulle aikamäärälle (maksimi 60 min), jolloin halutaan että kone toimii 2000W:in teholla. Kun asetettu aikamäärä on kulunut, kone jatkaa toimintaansa ainoastaan 1000W:in teholla (jos virrankatkaisin on painettuna).
- **Pysäytys**: termostaatti + ajastinnappuloita kierretään vastapäivään kunnes kone pysähtyy ja virrankatkaisin sammutetaan.
- **Jäätymistä estävä toiminta**: kun termostaatinappula on minimiasennossa ja yksi virrankatkaisin on painettuna, kone säilyttää huoneessa n. 5° C asteen lämpötilan, estäen näin jäätymisen ja kuluttamalla minimimäärän energiaa.

Valinnanvarkainen ILMAN PUHDISTAJA

Koneen tukeen voidaan pistää ilman puhdistinsuodatin. Jos suodatin kuuluu koneen varustaisiin, toimitaan seuraavasti (kts. kuva 4):

- Suodatin vapautetaan suojustakkauksestaan;
- Suodatin asetetaan paikoilleen.

Suodattimesta tulee ensimmäisten käyttöviikkojen aikana sitruunan tuoksu.

Jatkuvassa käytössä suodatin toimii 2 - 3 kuukautta.

HUOLTO

- Ennen mitään puhdistusta on pistoke aina irrotettava pistorasiasta.
- **Ilman poisto- ja sisäänottoristikot on puhdistettava säännöllisesti koneen käyttövuodenajan aikana.**
- Ei saa käyttää hankausaineita tai liuottimia.

TÄRKEÄÄ

- Laitetta ei saa asentaa kosteisiin tiloihin tai suihkujen, kylpyammeiden, pesualtaiden, uima-altaiden jne. läheisyyteen.
- Laitetta tulee käyttää aina pystyasennossa.
- Laitetta ei saa käyttää pyykin kuivaamiseen, ilman poisto- ja sisäänottoristikkoa ei saa tukkia (ylikuumenemisvaara).
- Laitteen edessä, vähemmän kuin 50 cmn etäisyydellä ei saa olla huonekaluja tai muita kohteita.
Kun konetta käytetään kannettavissa olevana versiona, se ei saa toimia seinien, huonekalujen, verhojen jne. vieressä.
- Laitteen tulee olla kaukana suihkusta tai kylpyammeesta, jottei virrankatkaisimia tai muita näppäimiä ylety koskemaan kylpyammeessa ollessa.
- Laitteessa on Y-tyyppinen liitäntä. Syöttökaapelin saa vaihtaa vain valtuutettu henkilö.
- Laitetta ei saa asettaa suoraan kiinteän pistorasian alapuolelle.
- Laitetta ei saa peittää sen ollessa toiminnassa, jottei tulisi tulipalovaaraa.
- Laitetta ei saa käyttää huoneissa, jonka lattiapinta-ala on alle 4 m².

Varmuuslaite keskeyttää tuuletinlämmittimen toiminnan, jos laite vahingossa kuumenee liikaa (esim. ilman poisto- ja sisäänottoristikoiden tukkeutuminen, moottori ei pyöri tai pyörii hitaasti). Jotta se käynnistyisi uudelleen, on pistoke irrotettava pistorasiasta muutamaksi minuutiksi, ja poistettava ylikuumenemisen syy, sen jälkeen voidaan pistoke työntää uudelleen pistorasiaan.